

**Manuscript**  
**Sister's heart**  
**TVP, Wroclaw, Poland**

Intro: Agnieszka from Siemiatycze is eighteen. Her father died nine years ago, her mother passed away two years ago. She has been taking care of her four younger brothers and sisters since then. Her grandmother is too sick to help her. Agnieszka is desperate to support her family and is determined to succeed. She does not want her younger siblings to end up in an orphanage

Dir: Paula Jakubowska, Paweł Królikowski  
Camera: Jacek Żukowski  
Sound: Robert Curyło  
Editing: Aleksander Stefański

Names of participants:  
Agnieszka Wilczuk  
Martyna Wilczuk

Duration: 2'57

## **Translation**

### **My sister's heart**

00 05

Hi.

Hello Martyna. Why don't you boil some water for pasta.

Ok, which pot?

The light blue one.

How much water?

00 18

I would like them to have good childhood, just like mine. Though I do not really remember mine. At least I had parents by my side – they don't. I was lucky.

00 33

*Help me Lord in these hard times*

*I want someone by my side,*

*Who will help me through the night...*

00 50

Sometimes things do not work. Something at school, at home, other things. I say to myself: My Lord, I cannot make it today. I am going to slam the door and never come back.

01 05

I go to the cemetery and talk to my mom. I hope she is proud of me and of what I am doing. That I manage somehow.

01 20

*Lull me to sleep, lull me to sleep...*

01 35

At times I feel like a forty-year-old woman with four children, a house to run, and school duties on top of that.

01 45

I applied yesterday. Can I pick up the birth certificates?

01 49

They are all ready and waiting for you. How are you doing?

Fine. Not bad.

How are you brothers and sisters doing at school?

Good.

01 59

Please check these documents for mistakes.

02 09

At first I did not want to accept this. Why me? Why this way? But I talked to the priest and he told me that's the way the things must be. It was all written up there before. That is my life and this is how God wanted it to be. I hope I will be rewarded in the future.

02 30

As I fall asleep I think about it all. I want me and my family to be happy.